



TOOPUNALIPU ÕRDEENIGA EESTI NSV
RIIKLIK AKADEEMILINE OOPERI JA
BALLETITEATER
„ESTONIA”

„Törksa taltsutus”

V. ŠEBALINI koomiline ooper 3-es vaatuses
Libreto: (W. SHAKESPEARE’I motiividel)
A. GOSENPUD

1961

TÖÖPUNALIPU
EESTI NSV
AKADEEMILINE
BALLETI-



ORDENIGA
RIIKLIK
OOPERI- JA
TEATER

„ESTONIA”

„Tõrkosa taltsutus”

V. Šebalini koomiline ooper 3-es vaatuses

Libreto: (W. Shakespeare'i motiividel) A. Gosenpud, tõlge E. Kumarilt.

Lavastaja: PAUL MÄGI

Dirigent: ENSV rahvakunstnik
KIRILL RAUDSEPP

Lava- ja kostüümikujundus:

Koormeistrid: ENSV teen. kunstnik
TIIU TARGAMA ja
IRA TRILLJÄRV

ELDOR RENTER

Kontsertmeister: ENSV teen.
kunstnik TEKLA KOHA

Osalised:

Baptista . . . . .	.Eesti NSV teen. kunstnik AARO PÄRN
Katharina . . . . .	.URVE TAUTS
Bianca . . . . .	.Eesti NSV teen. kunstnik PAULA PADRIK
Petruccio . . . . .	.NSVL rahvakunstnik TIIT KUUSIK
Lucentio . . . . .	.Eesti NSV rahvakunstnik VIKTOR GURJEV
Hortensio . . . . .	.ERVIN KÄRVET
Grumio . . . . .	.Eesti NSV teen. kunstnik OTT RAUKAS
Curtis . . . . .	.HEINO OTTO
Biondello . . . . .	.ENNO EESMAA
Rätsep . . . . .	.FELIX JUHANDI

Etenduse juht: JAAK RANDVA

Etenduse algust kuulutavad trompetipuhuja signaalid... Lavale, valmis etteasteks, on asetunud näitlejad, kes vastavalt etenduse käigule, lähevad oma kohtadele, et alustada või jätkata näidendis ettenähtud tegevust...

Nii kunagi, 16., 17. sajandil algasid surematu W. Shakespeare'i etendused. Küllap siis nii, aastal 1593, alustas ka «Törksa taltsutus» oma teekonda üle paljude maailma teatrilavade, näidates end sajandite jooksul küll ühe või teise nime all, andes lisaks paljudele autoritele tänu osaks inspiratsiooni uute erizanriliste lavateoste loomiseks, olgu see siis kas või näiteks ooper või operett.

RAT «Estonia» lavale jõuab «Törksa taltsutus» koomilise ooperina. Nõukogude autorid, helilooja W. Šebalin ja libretist A. Gosenpud, võtnud teose põhimotiivid küll Shakespeare'ilt, on ometi suutnud luua täiesti uue, ideeliselt huvitava ning lavaliselt haarava dramaturgilise teose — koomilise ooperi.

Ooperi sisu on järgmine:

Proloog

Rikkal kaupmehel Baptista Minolal on kaks tütar, vanem — Katharina ja noorem — Bianca. Kui varem Baptista mahukas rahakott ja ka tütreid ise meelitasid majja kokku hulganisti kosilasi, siis nüüd on olukord muutunud sootuks vastupidiseks. Katharina, saades aru, et ta on oma isale vaid kasulikuks söödaks mõne rikka äriosaniku ligimeelitamiseks, leiab, et ainus abinõu — protesteerida säärase inimtunnetega kaubitsemise vastu on ümbritseda end törksuse rüüga. Mõne ajaga on kuulnud Katharina riiakast iseloomust ja ta hirmuäratavatest skandaalidest jõudnud üle linna levida säärase kiirusega, et ainsad, kes julgevad Baptista majale läheneda, on Hortensio ja Lucentio, needki kaugeleki mitte Katharina, vaid Bianca pärast. Aga ka siin on uks suletud, sest kuigi Bianca, vastupidi õele, teeskleb leebust ja ülilahkust, ei muuda see Baptista otsust: enne abiellugu Katharina, siis Bianca. Ainult nii ta võib pääseda nuhtlusest, mille talle on kaela toonud tõrges Katharina.

Hortensio ja Lucentio otsustavad maksku mis maksab leida säärase mees.

Esimene vaatus:

1. pilt. Trahteri esisel väljakul. Hortensio ja Lucentio kohtuvad ootamatult Petruccioga, julge ja seiklushimulise mehega, kellele on viimaseks abinõuks — täita oma tühje taskuid — leida rikas pruut. Hortensio ja Lucentio soovivad talle jalamaid Katharinat, Petruccio, nägemata pruuti, otsustab ta kohe kosida, sest peaasi — kaasavara polevat laita.

2. pilt. Baptista majas. Sisenevad Petruccio, Hortensio ja Lucentio. Viimased, et pääseda Bianca juurde, on riietatud õpetlasiks. Üllatunud Baptista ei leia esialgu põhjust Petruccio tungivale soovile naida tütar Katharina. Kuid siis, taibanud kosilase rahalist kitsikust ja kavala äri-mehe kalkuleerinud, et paremat juhust vabanemiseks õelast Katharinast vaevalt veel tuleb, nõustub Baptista sõlmima Petruccioga abiellu- pingut.

3. pilt. Bianca toas. Lucentio on saanud esimesena võimaluse kohtuda Biancaga. Andes ladinakeele tundi Lucentio kasutab juhust oma armastuse avaldamiseks Biancale. Samal ajal püüab Hortensio muusikaõpetajana vastu pidada Katharina juures, kuid ainult minuteid paar-kolm. Koos nootide, raamatute ja lõhki löödud lautoga, lendab Hortensio toast välja. Petruccio aga seda kõike nähes, vaimustub oma tulevase pruudist üha rohkem ja rohkem. Ta soovib Katharinat otsekohe näha.

4. pilt. Katharina toas. Esimene duell Katharina ja Petruccio vahel ei vältu kaua. Petruccio saab Katharinalt tubli kõrvakiilu ja lisaks kõva annuse sõimu ja pilget. Petruccio pareerib selle kõik naeratava näo ja üleoleva rahuga, kiites aina Katharina ilu, leebust ja mõistes hukka neid, kes väidavad, et ta olevat tõrges. Lõpuks teeb ta teatavaks otsuse: tahtku või ärgu tahtku Katharina, tal tuleb temaga abielluda. Pulmad on järgmisel päeval. Kõik on õnnelikud, välja arvatud hämmeldunud Katharina, kes ei suuda leida põhjust, miks kõik seni kasutatud võtmed säärase pakkumiste tagasilükkamiseks osutuvad viljatuiks Petruccio juures.

Teine vaatus.

1. pilt. Baptista kodukabeli eelruumis. Koos on kõik pulmalised. Pruut on mõrsjaehtes. Puudub ainult peig — Petruccio. Seal äkki kõlavad trompetihelid — Petruccio saabub! Aga kuidas? Üleni tolmusena, närudes, ei mingit vihjetki sellele, et ta on peigmees. Kuid vähe sellest. Petrucciole ei meeldi ka Katharina pulmacleit. Ta nõuab, et pruut jalamaid riietuks ümber tema poolt kaasatoodud vanaema laulatuskleiti. Katharinale tuleb täita kõik Petruccio veidrad kätud.

2. pilt. Söögisalis. Laulatus on õnnelikult läbi. Kogu pulmaseltskond ootab kärsitusega lauda istumist, kuid just siis, kui selleks antakse võimalus, tuleb Petrucciolt uus üllatus: ta soovib otsekohe pulmama ajast lahkuda ja mitte üksi, vaid koos Katharinaga. Ei aita palumised, Katharina tõrkumised, ei isegi pulmaliste mõõgaga vaheleastumine — Petruccio haarab Katharina õlale ja oma teenri Grumio abiga põgeneb täiesti segamini löödud pulmama ajast.

3. pilt. Petruccio vanas veskis. Läbi tormi, vihma ja pori jõuab Petruccio Katharinaga lõpuks siia. Selle urka leiab Petruccio olevat kõige kohasema mesinädalate pidamiseks. Katharinale on see täiesti ükskõik, saaks ainult süüa ja puhata. Kuid vaevalt. Petruccio leiutab üha uusi võtteid törksa Katharina taltsutamiseks. Katharinale tuleb magama heita söömata. Siin saab aga noorikul mõõt täis. Peksnud enne läbi Grumio, lahkub ta Petruccio juurest. Kuid tormiga võideldes ei jõua ta majast kuigi kaugele. Petruccio, kelles kaastunne, veelgi rohkem aga armastus Katharina vastu üha kasvab, jookseb talle järele ja hetk hiljem asetab ta õrnalt väsinud Katharina improviseeritud voodisse.

Kolmas vaatus.

1. pilt. Samas veskis. Mõõdunud on kuu. Mõlemad tuihinged tunnevad oma südames teineteise vastu järjest suurenevat armastust, kuid avaldada seda? — Ei! Seda ei luba veel kummagi tõrksus. Kord siiski see peaaegu juba juhtuks, kuid seal saabuvad ootamatult külalised.

2. pilt. Veski ees väljas. Baptista, koos Lucentio ja sõpradega on saanud selleks Petrucciole külla, et selgitada kuu aja möödumisel, kes on võitnud kihlveo. Petruccio lubas ju selle aja jooksul teha tõrk-

sast Katharinast vagusaima naise. Petruccio väidab, et kihlveo on võitnud tema. Lucentio ja kõik teised on vastupidisel arvamusel. Otsustatakse panna proovile mõlemad noorikud. Kumma naine oma isanda kutsele esimesena ilmub, on võitja. Lucentio saab õiguse esimesena proovida oma naise — Bianca kuulekust. Üllatusena kõigile, saab Lucentio Biancalt ägedalt eitava vastuse. Järg on nüüd Petruccio käes. Teades, et siiani ei ole Katharina veel kordagi täitnud ta käsku, annab Petruccio ometi väga rahulikult Grumiolo käsu kutsuda siia ta naine. Ja tõesti, imede ime! Katharina ilmub kutsele... Kõikide üllatusel pole piiri, Katharinast on saanud kuulekas naine. Bianca aga näitab senise leebuse asemel teravamaid okkaid, kui need võib olla olid kunagi ta õel.

Mis on siis juhtunud? Kas Petruccio tõesti suutis taltsutada tõrksa Katharina? Ei. See oli duell kahe tuldpurskava karakteri vahel, kus kaotajaks osutusid mõlemad duellandid. Armastus, mis lõkkele lõi juba nende esimesel kohtumisel, tegi selle imeväärse teo — kumbki taltsutas iseenda.



ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ОРДЕНА
ТРУДОВОГО КРАСНОГО ЗНАМЕНИ
АКАДЕМИЧЕСКИЙ ТЕАТР ОПЕРЫ
И БАЛЕТА ЭСТОНСКОЙ ССР

«ЭСТОНИЯ»

„Укрощение строптивой“

Комическая опера В. Шебалина в 3-х действиях.
Либретто: (по мотивам В. Шекспира) А. Гозенпуда

Постановщик: ПАУЛЬ МЯГИ

Сценическое оформление Дирижер: народный артист ЭССР
и костюмы: ЭЛЬДОР РЕНТЕР КИРИЛЛ РАУДСЕПП

Хормейстеры: заслуженная артистка ЭССР
ТИЙУ ТАРГАМА и ИРА ТРИЛЬЯРВ

Концертмейстер: заслуженная артистка ЭССР
ТЕКЛА КОХА

Действующие лица и исполнители:

Баптиста	заслуженный артист ЭССР ААРО ПЯРН АРТУР ЛИННАМЯГИ
Катарина	УРВЕ ТАУТС ЛИДИЯ ПАНОВА ЛАЙНЕ ТИММЕРМАН
Бианка	заслуженная артистка ЭССР ПАУЛА ПАДРИК КЛАУДИЯ ТИЙДУС
Петруччио	народный артист СССР ТИЙТ КУУЗИК заслуженный артист ЭССР ГЕОРГ ТАЛЕШ
Люченцио	народный артист ЭССР ВИКТОР ГУРЬЕВ
Гортензио	ЭРВИН КЯРВЕТ заслуженный артист ЭССР ВООТЕЛЕ ВЕЙКАТ

Грумио	заслуженный артист ЭССР
	ОТТ РАУКАС ААРНЕ МИКК
Куртис	ХЕЙНО ОТТО ФЕЛИКС ЮХАНДИ
Бранделло	ЭННО ЭЭСМАА ХЕНДРИК КРУММ
Портной	ФЕЛИКС ЮХАНДИ ХЕЙНО ОТТО

Ведег спектакль: ЯАК РАНДВА

Сигналы трубачей возвещают о начале представления. . .

На сцене, готовые к выступлению, выстроились актеры. . . Они занимают свои места, чтобы, согласно ходу действия пьесы, начать или продолжить спектакль. . .

Вот примерно так, некогда в XVI—XVII веке, шли представления пьес бессмертного В. Шекспира. И, наверное, именно так, в 1593 году, начала свой сценический путь на подмостки многих мировых театров и пьеса «Укрощение строптивой», показавшая себя на протяжении столетий публике то под одним, то под другим названием, инспирируя многих авторов на создание сценических произведений в различных жанрах, будь то даже опера или оперетта.

«Укрощение строптивой» в постановке ГАТ «Эстония» видит свет рампы как опера. Советские авторы, композитор В. Шебалин и либретист А. Гозенпуд, заимствовав для своего произведения основные мотивы от Шекспира, сумели все же создать совершенно новое, идейно интересное и сценически захватывающее драматургическое музыкальное произведение — комическую оперу.

Содержание этой оперы следующее:

Пролог.

У богача-торговца Баптисты две дочери, старшая — Катарина и младшая — Бианка. Если в прежние времена тугая мошна Баптисты, да и сами его дочки привлекали в дом многочисленных женихов, то на сегодня обстоятельства приняли совершенно иной оборот. Катарина, понимая, что она является для своего отца лишь выгодной приманкой для привлечения в свое торговое дело богатого компаньона, находит, что для нее остается единственный выход — протест против подобного торгашества человеческими чувствами и протест этот — в ее непокорности и строптивости. Молва о сварливом и неуживчивом характере Катарини и о ее неслыханных, приводящих всех в ужас скандалах необычайно быстро облетела весь город, даже настолько быстро, что единственными, осмеливающимися приблизиться к дому Баптисты, являются Гортензио и Люченцио, но и они делают это далеко не из-за Катарини, а ради ее сестры Бианки, однако дверь оказывается и тут перед ними закрытой, поскольку, несмотря на то, что Бианка, в противоположность своей сестре, внешне и показывает кротость и сверхприветливость, — все это не изменяет решения Баптисты выдать замуж сначала Катарину, и лишь после нее будет очередь за Бианкой. Только так, думается ему, он сможет избавиться от свалившегося ему на голову в виде строптивой Катарини несчастья и наказания. Гортензио и Люченцио решают во что бы то ни стало найти для Катарини подходящего жениха.

Первое действие.

1. картина — площадь перед трактиром. Гортензио и Люченцио неожиданно встречаются Петруччио, отважного и падкого до приключения молодого человека, для которого единственный и последний шанс восполнить свои пустые карманы — это найти себе богатую невесту. Гортензио и Люченцио немедленно рекомендуют ему Катарину. Петруччио, еще в глаза не видевший невесты, тут же решает на ней жениться, поскольку — а это самое главное и важное — приданое весьма прилично.

2. картина — в доме Баптисты. Входят Петруччио, Гортензио и Люченцио. Из них два последних, чтобы попасть к Бианке, переодеты в ученых. Удивленный Баптиста, на первых порах, не догадывается о причинах столь настоятельного и страстного желания Петруччио жениться на его дочери Катарине. Но позже, догадавшись о плачевном материальном положении и финансовых затруднениях кандидата в женихи, он, как истый и хитрый коммерсант, рассчитав, что лучшего случая для освобождения от коварной Катарини ему вряд ли еще представится, соглашается на заключение с Петруччио брачного договора.

3. картина — комната Бианки. Люченцио удалось первым встретиться с Бианкой. Во время урока латинского языка, Люченцио, пользуясь случаем, объясняется своей ученице-Бианке в любви. В то же время, Гортензио, в роли учителя музыки, пытается выдержать у Катарини, но, увы, это ему удается лишь в течение первых двух-трех минут свидания — вместе с нотами, книгами и разбитой гитарой вылетает Гортензио из комнаты Катарини. Петруччио же, видя происходящее, приходит все в больший и больший восторг от своей будущей невесты. Он изъявляет желание немедленно видеть Катарину.

4. картина — комната Катарини. Первый поединок двух столкнувшихся горячих натур длится недолго. Катарина награждает Петруччио звонкой пощечиной, сопровождаемой немалой дозой брани, насмешек и издевательств. Петруччио отвечает на все это улыбкой и спокойным превосходством, без удержки расхваливая красоту и достоинства Катарини, ее приветливость и осуждая всех, кто утверждают, что она, якобы, строптива. Под конец он объявляет свое твердое решение: хочет того Катарина или не хочет, но ей все же придется выйти за него замуж! Свадьба назначена уже на завтра. Все счастливы и рады, кроме пораженной всем случившимся Катарини, не находящей ответа на вопрос, почему же все испытанные ею досель верные приемы и уловки для отклонения подобных предложений сватовства оказываются безрезультатными в отношении Петруччио.

Второе действие.

1. картина — притвор семейной часовни Баптисты. Все свадебные гости в сборе. На месте и невеста — Катарина в свадебном наряде, нет только жениха-Петруччио! Вдруг издали доносятся трубные звуки — является Петруччио. Но в каком виде? Весь в пыли, в ломотях, никакого даже намека на то, что это — жених! Таким является на свое венчание Петруччио. Но это еще не все! Петруччио не нравится, видите-ли, и свадебное платье Катарини! Он требует, чтобы невеста немедленно переделалась в принесенное им с собою свадебное платье своей бабушки. Катарине приходится покориться всем диковинным приказам и странным причудам Петруччио.

2. картина — зал-столовая в доме Баптисты. Обряд венчания завершен счастливо. Все свадебные гости с нетерпением ждут пригла-

шения к столу, но именно в самый подходящий для этого момент Петруччио преподносит новый очередной сюрприз: он желает немедленно покинуть свадебный пир, и не один, а вместе с женой-Катариной! Ничто не помогает — ни увещания, ни просьбы, ни упрямство и непокорность Катаринины, ни даже обнаженные шпаги гостей — Петруччио берет насильно Катарину на руки и с помощью сопровождающего слуги Грумио оставляет повергнутый в полный хаос дом своего тестя и свадебный пир.

3. картина — старая мельница, принадлежащая Петруччио. Сквозь бурю, дождь и грязь Петруччио с Катариной наконец добираются сюда. Петруччио считает, что этот уголок — самое подходящее гнездышко для медового месяца молодоженов. Катарину же ничто больше уже не интересует, ей — только бы покушать и отдохнуть! Ува — напрасно! Петруччио изобретает все новые и новые приемы укрощения строптивой Катаринины. Катарине придется лечь спать без ужина. Но на этом терпение молодой женщины вконец исчерпано — избив, в первую очередь Грумио, она уходит от Петруччио. Однако, борясь с непогодой, ей не удается далеко уйти. Петруччио, в сердце которого сострадание и любовь к Катарине разгорается все сильнее, выбегает за ней из дому и минутой позже укладывает вконец измученную и уставшую Катарину нежно в импровизированную постель.

Третье действие.

1. картина — та же мельница. Прошел месяц. Молодые супруги обоюдно чувствуют, как в их горячих сердцах разгорается любовь и растет взаимное влечение, но признаться в этом?! Нет! Этого сделать не позволяет еще ни тому, ни другому их гордость и строптивость. Однажды это почти что уже случилось бы, но там прибыли неожиданно гости.

2. картина — двор перед мельницей. Баптиста, в сопровождении Люченцио и друзей прибыли к Петруччио в гости, чтобы выяснить, кто же, по прошествии месяца со дня свадьбы, выиграл пари. Ведь Петруччио обещал сделать за этот срок из строптивой Катаринины самую кроткую жену. Петруччио утверждает, что пари выиграл он Люченцио и все остальные гости — противоположного мнения. Решают испытать обоих молодых жен. Чья супруга явится на зов своего повелителя первой, будет считаться выигравшим пари. Люченцио представляется право первым испытать послушание своей жены-Бианки. Ко всеобщему удивлению, Люченцио получает от Бианки резкий отрицательный ответ. Теперь очередь за Петруччио. Зная, что Катарина до сих пор еще ни разу не повиновалась его приказам, Петруччио очень спокойно все же велит Грумио позвать сюда его жену. И действительно, чудо из чудес! Катарина является на зов... Все крайне удивлены и поражены — Катарина послушная жена, Бианка же вместо былой нежности показывает теперь когти еще более острые, чем таковые были когда-то у ее сестры!

Что же случилось? Неужели Петруччио и вправду удалось укротить строптивую Катарину? Нет. То был бурный поединок двух равно неукратимых, подобно огнедышащим вулканам, характеров, в котором потерпевшими оказались обе стороны. Любовь, пробудившаяся в их сердцах уже при первой их встрече, сотворила это чудо — каждый их них укротил свое я.

Все, с Катариной и Петруччио во главе, растают счастливыми, остаются только Бианка и Люченцио, но если в их сердцах живет настоящая, искренняя любовь, то уже скоро и они смогут обрести в жизни свое счастье.

LOKIRULLID kaproonist



KÜPSISEID
HALVAAD
SEFIIRI
PASTILAAD
MARMELAADI
KOMPVEKKE

SOOVITAB



ПРЕДЛАГАЕТ

ПЕЧЕНЬЕ
ХАЛВУ
ЗЕФИР
ПАСТИЛУ
МАРМЕЛАД
КОНФЕТЫ

Hind 8 kop. — Цена 8 коп.